

Scheda



CD - IDENTIFICAZIONE

TSK - Tipo modulo	EP
CDM - Codice Modulo	ICCD_EP_4446321579061
ESC - Ente schedatore	AI225
ECP - Ente competente per tutela	ICCD

BC - DATI DI RIFERIMENTO

BCR - Bene culturale stele funeraria

PVC - LOCALIZZAZIONE

PVCS - Stato	ITALIA
PVCR - Regione	Friuli-Venezia Giulia
PVCP - Provincia	UD
PVCC - Comune	San Daniele del Friuli
PVCI - Indirizzo	Strada Provinciale 84 (nei pressi di)

IS - ISCRIZIONE

ISE - ISCRIZIONE

ISED - Definizione	iscrizione
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale
ISEL - Lingua	ebraico
ISEL - Lingua	italiano
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico

ISEF - Sistema grafico/alfabeto	latino
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri arabi
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri romani
ISEM - Materia e tecnica	a incisione
ISEP - Posizione	al centro

TS - TESTO

TSC - STATO DI CONSERVAZIONE

TSCC - Stato di conservazione	integro
-------------------------------	---------

TST - TESTO

TSTT - Trascrizione

(A) חורב תשא הנח תרמ הנקזה תרובק תבצמ / אצמי ימ ליה תשא (A) / ה"בצנת / ב"ירתה / ש'וויס שדחל ט"י / ע"לנש לוארס / REQUIE / ALLA VENERANDA OTTUAGENNARIA / ANETTA SARAVAL / MORTA IL VI GIUGNO MDCCCLII VISSE COSTANTE IN SUA FEDE; (B) QUI / PER SUA VOLONTÀ / FRA I SUOI GENTORI / RIPOSA / MOISE SARAVALLE / Q. BENEDETTO / NATO A SPILIMBERGO IL 11 GIUGNO 1793 / MORTO A UDINE IL 17 AGOSTO 1873 / FU / LABORIOSO INTEGERIMO E CARITATEVOLE / LASCIA DI SE GRATO RICORDO A QUANTI / IL CONOBBERO / E SPECIALMENTE AI DOLENTI NIPOTI / CHE QUESTA MEMORIA CON AMORE / RICONOSCENTE CONSACRANO. / תבצמ / תבצמ / ר"הכ וקזה תרובק / תבצמ / תנש וויס שדחל ה"י / וויס וגרבמילפשם דלונש לוארס / חורב רב השם ינפל וציו ג"לרתה / תנש בא שדחל ד"כ וויס הנידואב / רטפנו ג"נהה לאינדנסב יתא ורבק / ימע לא פסאג ינא רמאל הת[חא] / ינב לא ותומ ול סיריכמה לכל ונורכו / מיינעל הקדצ השע וימיב ימאו / יבא [י]ב לוארס חורב ר"הכ וקזה תרובק / תבצמ (C); ה"בצנת / ויבהאו / ה"בצנת ט"רתה תנש רדא שדחל ב"כ וויס ע"לנש / וגרבמילפשם / REQUIE / DEL VENERANDO OTTAGENNARIO / BENEDETTO SARAVAL / SPILIMBERGHESE / MORTO IL VENERDI VIGESIMO TERZO DI MARZO MDCCCXLIX / LA DI LUI MEMORIA SIA BENEDETTA

TSTR - Traduzione

(A) Una donna forte, chi la troverà? / Pietra sepolcrale dell'anziana signora Anna moglie di Baruk / Saraval che è dipartita per la sua eterna dimora giorno 19 del mese di Siwan dell'anno 5612. / Sia la sua anima legata nel vincolo della vita. (B) Pietra / sepolcrale dell'anziano onorato signor Mošeh figlio di Baruk / Saraval che nacque a Spilimbergo il giorno / 15 del mese di Siwan dell'anno 5553 e morì / a Udine giorno 24 del mese di Av dell'anno / 5633 e, di fronte alla morte, ordinò ai figli / della sorella dicendo: «Io mi sto ricongiungendo col mio popolo, / seppellitemi a San Daniele tra mio padre / e mia madre». Nei suoi giorni ha fatto buone azioni verso i poveri / e il

suo ricordo [sarà vivo] a tutti i conoscenti e a coloro che lo amarono. / Sia la sua anima legata nel vincolo della vita. (C) Pietra / sepolcrale dell'anziano onorato signor Baruk Saraval di Spilimbergo / che è dipartito per la sua eterna dimora giorno 22 del mese di Adar dell'anno 5609. Sia la sua anima legata nel vincolo della vita.

TSTN - Note critiche

Una donna forte, chi la troverà?: Prov. 31,10. Io mi sto ricongiungendo col mio popolo, seppellitemi: Gen. 49,29.

TSTI - Tipo di impaginazione

centrato

TSTE - Numero righe

43

TSTA - Andamento

destrorso

ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE**ALEA - Altezza massima**

non rilevabile

ALET - Altezza minima

non rilevabile

DT - CRONOLOGIA**DTZ - CRONOLOGIA GENERICA****DTZG - Fascia cronologica/periodo**

XIX

DTM - Motivazione/fonte

iscrizione

DO - DOCUMENTAZIONE**FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA****FTAN - Codice identificativo**

FBCEI_0600159

FTAX - Genere

documentazione allegata

FTAP - Tipo

fotografia digitale (file)

FTAK - Nome file digitale

FBCEI_0600159.jpg

FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA**FTAN - Codice identificativo**

FBCEI_0600157

FTAX - Genere

documentazione allegata

FTAP - Tipo

fotografia digitale (file)

FTAK - Nome file digitale

FBCEI_0600157.jpg

FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA**FTAN - Codice identificativo**

FBCEI_0600158

FTAX - Genere

documentazione allegata

FTAP - Tipo

fotografia digitale (file)

FTAK - Nome file digitale

FBCEI_0600158.jpg

FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA

FTAN - Codice identificativo	FBCEI_0600160
FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia digitale (file)
FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0600160.jpg

CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI

CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
CMA - Anno di redazione	2021
ADP - Profilo di accesso	1

FBCEI_0600157.jpg



FBCEI_0600158.jpg



FBCEI_0600160.jpg



